Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani nie oddawalibyśmy się nierządowi tak jak niektórzy z nich oddali się nierządowi i padły w jednym dniu dwadzieścia trzy tysiące |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ani nie oddawajmy się nierządowi,\* jak niektórzy z nich się oddawali\*\* i jednego dnia padło dwadzieścia trzy tysiące.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nie popełniajmy nierządu, jak niektórzy (z) nich popełnili nierząd i padły jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani nie oddawalibyśmy się nierządowi tak, jak niektórzy (z) nich oddali się nierządowi i padły w jednym dniu dwadzieścia trzy tysiące |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I nie oddawajmy się nierządowi, tak jak niektórzy z nich, przez co jednego dnia padły dwadzieścia trzy tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie dopuszczajmy się też nierządu, jak niektórzy z nich się dopuszczali i padło ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani się dopuszczajmy wszeteczeństwa, jako się niektórzy z nich wszeteczeństwa dopuszczali i padło ich jednego dnia dwadzieścia i trzy tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani się porubstwa dopuszczajmy, jako niektórzy z nich porubstwa się dopuścili, i legło dnia jednego trzy i dwadzieścia tysięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bądźmy też rozpustnikami, jak byli nimi niektórzy spośród nich, i padło ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie oddawajmy się też wszeteczeństwu, jak niektórzy z nich oddawali się wszeteczeństwu, i padło ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie oddawajmy się też rozpuście, jak niektórzy z nich się oddali i padło ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie oddawajmy się rozpuście, jak to oni czynili - i jednego dnia padło ich dwadzieścia trzy tysiące. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I nie oddawajmy się rozpuście, jak niektórzy z nich się oddali, i padło ich jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie oddawajmy się rozpuście, jak oni wtedy i jednego dnia zginęło dwadzieścia trzy tysiące ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie oddawajmy się rozpuście, jak niektórzy z nich czynili, a w jednym dniu padło ich dwadzieścia trzy tysiące. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не піддаваймося розпусті, як деякі з них блудодіяли, - і полягло їх одного дня двадцять три тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ani nie popełniajmy cudzołóstwa, jak niektórzy z nich cudzołożyli i padło jednego dnia dwadzieścia trzy tysiące. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I nie uczestniczmy w rozwiązłości, jak to czynili niektórzy z nich, wskutek czego dwadzieścia trzy tysiące zmarło jednego dnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ani nie dopuszczajmy się rozpusty, jak niektórzy z nich dopuścili się rozpusty i jednego dnia padło ich dwadzieścia trzy tysiące. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie ulegajmy rozwiązłości seksualnej—jak tamci, gdy jednego dnia zginęło dwadzieścia trzy tysiące osób. |

1. 1) <x>530 5:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 25:1</x>; <x>730 2:14</x> [↑](#footnote-ref-3)